

Appendix

Translator	Year	Publisher
George Saintsbury	1878	Fortnightly Review
Eleanor Marx-Aveling	1886	Vizitelly & Co.
Eleanor Marx-Aveling	1892	Gibbings & Co.
Henry Blanchamp	1905	Greening & Co.
Eleanor Marx-Aveling	1906	Maclaren & Co.
Henry Blanchamp	1910	Collin's Cleartype Press
Eleanor Marx-Aveling	1913	A.M. Gardner & Co.
Eleanor Marx-Aveling	1922	J. Cape
J. Lewis May	1928	J. Lane Bodley Head
Eleanor Marx-Aveling	1928	J.M. Dent
Henry Blanchamp	1929	London Book Co.
Eleanor Marx-Aveling	1930	J. Cape
J. Lewis May	1931	J. Lane Bodley Head
Eleanor Marx-Aveling	1932	J. Cape
Eleanor Marx-Aveling	1934	J.M. Dent
Eleanor Marx-Aveling	1936	J. Cape
Eleanor Marx-Aveling	1941	J.M. Dent
Eleanor Marx-Aveling	1946	Camden Publishing Co.
Gerard Hopkins	1948	Hamish Hamilton
Eleanor Marx-Aveling	1949	Camden Publishing Co.
J. Lewis May	1950	Nonesuch Press
Alan Russell	1950	Penguin
Eleanor Marx-Aveling	1952	Folio Society
J. Lewis May	1953	Collins
J. Lewis May	ca.1959	Murray's Book Sales
Gerard Hopkins	1959	OUP
Alan Russell	1961	Penguin
Alan Russell	1975	Penguin
Alan Russell	1978	Penguin
Gerard Hopkins	1981	OUP
Alan Russell	1984	Penguin
Gerard Hopkins	1987	OUP
Geoffrey Wall	1992	Penguin
Geoffrey Wall	1995	Penguin
Gerard Hopkins	1998	OUP
Gerard Hopkins	1999	OUP
Geoffrey Wall	2000	Penguin
Geoffrey Wall	2001	Penguin
Eleanor Marx-Aveling	2003	Collector's Library
Geoffrey Wall	2003	Penguin
Margaret Mauldon	2004	OUP
Geoffrey Wall	2006	Penguin
Eleanor Marx-Aveling	2007	The Independent
Geoffrey Wall	2007	Penguin
Margaret Mauldon	2008	OUP

Biography

Sharon Deane is a final year doctoral student in the French and Translation Studies sections at University of Edinburgh and an 'ancien pensionnaire étranger' of the École Normale Supérieure (2007-8). Her thesis examines the retranslations of Gustave Flaubert and George Sand in the British literary system. Her primary research interests include nineteenth century French literature, translation history, translation methodologies and genetic criticism. She has held a doctoral award from the Arts and Humanities Research Council, and has recently been granted the Muriel Smith Award 2009/2010 from the University of Edinburgh.